



ASSOCIATION  
DES SCOUTS RUSSES  
DE FRANCE  
27 Rue de l'Amiral Mouchez  
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE  
Tél. & Fax 33(0)1 45 80 32 11  
[www.scouts-russes.fr](http://www.scouts-russes.fr)



ASSOCIATION  
DES SCOUTS RUSSES  
DE FRANCE  
27 Rue de l'Amiral Mouchez  
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE  
Tél. & Fax 33(0)1 45 80 32 11  
[www.scouts-russes.fr](http://www.scouts-russes.fr)

Пламя Русского Скаутизма никогда не погаснет

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour				

## Я Н В А Р Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## JANVIER

<b>ПОНЕДЕЛЬНИК</b> <i>LUNDI</i>	<b>ВТОРНИК</b> <i>Mardi</i>	<b>СРЕДА</b> <i>Mercredi</i>	<b>ЧЕТВЕРГ</b> <i>Jeudi</i>	<b>ПЯТНИЦА</b> <i>Vendredi</i>	<b>СУББОТА</b> <i>Samedi</i>	<b>ВОСКРЕСЕНЬЕ</b> <i>Dimanche</i>
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------

*Идет Рождественский пост*

*NOUS SOMMES EN CARÊME DE NOËL*

☞ 27.01 Св. Нина, просветительница Грузии. Родилась в 276 г. в Каппадоции, служила при гробе Господне в Иерусалиме, затем жила некоторое время в Риме, откуда гонения императора Максимиана заставили её удалиться обратно на Восток, сперва в Персию, а затем в Грузию, где она обратила в христианство весь грузинский народ.  
*Ste Nina fut l'évangélisatrice de la Géorgie. Elle naquit en 276 en Cappadoce. Elle servit au Tombeau du Christ à Jérusalem, puis vécut quelque temps à Rome qu'elle dut fuir pour échapper aux persécutions de l'empereur Maximien. Elle se réfugia d'abord en Perse, puis en Géorgie dont elle convertit tout le peuple au christianisme.*

☞ 8.01 <i>Le terme synaxe signifie «réunion des fidèles pour commémorer...».</i>	☞ 17.01 <i>St Jacques, frère du Seigneur, st Marc et st Luc évangélistes et al.</i>	☞ 18.01 <i>Ste Appollinaire</i>	<b>1</b> 19.12 св. Вонифатий <i>saint Boniface</i>	<b>2</b> 20.12 св. Иоанн Кронштадский св. Игнатий <i>saint Ignace saint Jean de Cronstadt</i>	<b>3</b> 21.12 св. Петр Московский св. Иулиания <i>sainte Julienne saint Pierre de Moscou</i>
<b>4</b> 22.12 святая Анастасия <i>sainte Anastasie</i>	<b>5</b> 23.12 св. Нифонт <i>saint Niphont</i>	<b>6</b> 24.12 святая Евгения <i>sainte Eugénie</i> Сочельник <i>Veillée de Noël</i>	<b>7</b> 25.12 <b>РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО</b> <i>NATIVITÉ DU CHRIST</i>	<b>8</b> 26.12 Собор пресв. Богородицы св. Евфимий <i>saint Euthime Synaxe de la Mère de Dieu</i>	<b>9</b> 27.12 св. Стефан <i>saint Etienne</i>
<b>11</b> 29.12 св. Маркелл <i>saint Marcel</i>	<b>12</b> 30.12 святая Анисия <i>sainte Anysie</i>	<b>13</b> 31.12 святая Мелания <i>sainte Mélanie</i>	<b>14</b> 1.01 св. Василий Великий <i>st Basile le Grand</i> ОБРЕЗАНИЕ <i>CIRCONCISION</i>	<b>15</b> 2.01 Прп. Серафим Саровский <i>saint Séraphin de Sarov</i>	<b>16</b> 3.01 святая Геневиева св. Гордей <i>saint Gordias sainte Geneviève</i>
<b>18</b> 5.01 Крещенский Сочельник Пророк Михей <i>Prophète Michée Veille de Théophanie</i>	<b>19</b> 6.01 БОГОЯВЛЕНИЕ [Крещение] ТНЕОРФАНЕ [Baptême de Jésus-Christ]	<b>20</b> 7.01 Собор Иоанна Крестителя св. Афанасий <i>saint Athanase Synaxe de st Jean-Baptiste</i>	<b>21</b> 8.01 преподобная Доминика <i>sainte Dominique</i>	<b>22</b> 9.01 св. Филипп Московский <i>saint Philippe de Moscou</i>	<b>23</b> 10.01 св. Дометиан <i>saint Domitien</i>
<b>25</b> 12.01 св. Савва арх. Сербский св. Татьяна <i>sainte Tatiana saint Savva arch. des Serbes</i>	<b>26</b> 13.01 св. Максим Афонский <i>saint Maxime d'Athos</i>	<b>27</b> 14.01 св. равноапост. Нина <i>ste Nina, égale des Apôtres</i>	<b>28</b> 15.01 св. Павел Фивейский <i>st Paul de Thèbes</i>	<b>29</b> 16.01 св. Ромил <i>saint Romile</i>	<b>30</b> 17.01 св. Антоний Великий <i>saint Antoine le Grand</i>
		<b>31</b> 18.01 свв. Афанасий и Кирилл Александрийск. <i>saints Athanase &amp; Cyrille d'Alexandrie</i>			

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Louveteaux et petites ailes NORS à la cathédrale St Alexandre Nevsky à Paris en 1957  
Волчата и пеночки НОРС, кафедральный собор св. Александра Невского в Париже, 1957 г.

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				Пост Jeûne et abstinence	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## ФЕВРАЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## FÉVRIER

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<b>1</b> 19.01 св. Макарий Египетск. <i>saint Macaire d'Égypte</i>	<b>2</b> 20.01 св. Евфимий Великий <i>st Euthyme le Gd</i>	<b>3</b> 21.01 святая Агния <i>sainte Agnès</i>	<b>4</b> 22.01 св. Тимофей Апостол <i>st Timothée Apôtre</i>	<b>5</b> 23.01 святой Климент святой Павлин <i>saint Paulin saint Clément</i>	<b>6</b> 24.01 святая Ксения Петербург. <i>sainte Xénia de Pétersbourg</i>	<b>7</b> 25.01 св. Григорий Богослов <i>st Grégoire Théolog.</i>
<b>8</b> 26.01 святой Ксенофонт <i>saint Xénophon</i>	<b>9</b> 27.01 святой Иулиан <i>saint Julien</i>					
<b>8</b> 26.01 святой Ксенофонт <i>saint Xénophon</i>	<b>9</b> 27.01 святой Иулиан <i>saint Julien</i>	<b>10</b> 28.01 святой Ефрем Сирий <i>st Ephrem de Syrie</i>	<b>11</b> 29.01 св. Лаврентий Печерский <i>saint Laurent de Petchora</i>	<b>12</b> 30.01 <b>Трех Святителей</b> <i>Trois Saints Docteurs</i>	<b>13</b> 31.01 Святые Кир и Иоанн св. Евдокия <i>saint Cyr &amp; st Jean sainte Eudoxie</i>	<b>14</b> 1.02 святая Бригитта святой Трифон <i>sainte Brigitte saint Tryphon</i>
<b>15</b> 2.02 <b>СРЕТЕНИЕ</b> <i>SAINTE RENCONTRE</i>	<b>16</b> 3.02 Свв. Симеон и Анна Пророчица <i>st Siméon le Juste et sainte Anne la prophétesse</i>	<b>17</b> 4.02 святой Юрий-Георгий <i>st Youri-Georges</i>	<b>18</b> 5.02 св. Феодосий Черниговский святая Агафия <i>saint Théodose de Tchernigov sainte Agathe</i>	<b>19</b> 6.02 святая Доротея святой Фотий <i>saint Photius sainte Dorothée</i>	<b>20</b> 7.02 святой Парфений <i>saint Parthénios</i>	<b>21</b> 8.02 святой Феодор Стратилат <i>saint Théodore Stratilate</i>
<b>22</b> 9.02 святой Никифор <i>saint Nicéphore</i>	<b>23</b> 10.02 свв. Валентина и Павла <i>saintes Valentine &amp; Paule</i>	<b>24</b> 11.02 св. Власий, св. Димитрий <i>st Blaise, st Dimitri</i>	<b>25</b> 12.02 св. Алексей митр. Моск. <i>st Alexis Métropolitte</i> <b>Иверская икона БМ</b>	<b>26</b> 13.02 св. Светлана-Фотиния св. Зоя <i>sainte Zoé sainte Claire-Photine</i>	<b>27</b> 14.02 св. Кирилл Первоучитель святой Исаак <i>st Isaac st Cyrille Apôtre des slaves</i>	<b>28</b> 15.02 святой Панфутий святой ОНИСИМ <i>st Paphnuce st Onésime</i>
Начало Постной Триоди <i>Début Triode de Carême</i>						<b>О Блудном Сыне</b> <i>sem. du Fils Prodigue</i>

- 7-02 Собор новомучеников и исповедников российских (переход. праздн. в неделю ближ. к 25 января.)  
*Synaxe des néomartyrs et confesseurs de Russie (fête mobile célébrée le dimanche le plus proche du 25 janvier (anc. style))*
- 09-02 Перенесение мощей св. Иоанна Златоуста - *Translation des reliques de st Jean Chrysostome*
- 12-02 свв. Василий Великий, Григорий Богослов, Иоанн Златоуст  
*st Basile le Grand, st Grégoire le Théologien, st Jean Chrysostome "Bouche d'Or"*



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

Суздаль, церковь Воскресения Праведного Лазаря 1667г.  
Souzdal, église de la Résurrection de Lazare, 1667



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
-------------------	--	-------------------	--	---	---	-------------------	--	--------------------	---

## МАРТ

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## MARS

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<b>1</b> 16.02 св. Роман Афонский <i>st Roman d'Athos</i> св. Памфил <i>saint Pamphile</i>	<b>2</b> 17.02 св. Феодор св. Мариамна <i>sainte Marianne saint Théodore</i>	<b>3</b> 18.02 св. Лев, Папа Римский <i>saint Léon, Pape de Rome</i>	<b>4</b> 19.02 св. Архип <i>saint Archippe</i>	<b>5</b> 20.02 св. Агафон Печерский св. Корнилий <i>saint Agathon de Petchora saint Cornille</i>	<b>6</b> 21.02 св. Евстафий <i>saint Eustathe</i>	<b>7</b> 22.02 св. Маврикий <i>saint Maurice</i> <b>Масляница</b> <i>Carnaval</i>
					<b>Родительская Суббота</b> <i>Parentalies</i>	<b>Мясопустная</b> <i>Semaine du Jugement</i>
<b>8</b> 23.02 св. Александр монах св. Поликарп <i>saint Polycarpe saint Alexandre moine</i>	<b>9</b> 24.02 <b>1-е и 2-е обрет. главы Иоанна Крест.</b> <i>1ère &amp; 2ème invent. du chef de st Jean-Bapt.</i>	<b>10</b> 25.02 св. Тарасий <i>saint Taraise</i>	<b>11</b> 26.02 св. Севастиан св. Порфирий <i>saint Sébastien saint Porphyre</i>	<b>12</b> 27.02 св. Прокопий <i>saint Procope</i>	<b>13</b> 28.02 св. Марина, св. Кира <i>ste Marina, ste Cyre</i>	<b>14</b> 01.03 св. Евдокия <i>sainte Eudoxie</i> <b>Прощеное Воскр.</b> <i>Dim. du Pardon</i> <b>Сыропустная</b> <i>Expulsion d'Adam</i>
<b>15</b> 2.03 св. Арсений <i>saint Arsène</i>	<b>16</b> 3.03 свв. Зинон и Зоил <i>ss Zénon &amp; Zoël</i>	<b>17</b> 4.03 св. Даниил московский св. Герасим <i>saint Gerasime saint Daniel de Moscou</i>	<b>18</b> 5.03 св. Евлогий <i>saint Euloge</i>	<b>19</b> 6.03 св. Аркадий <i>saint Arcadius</i>	<b>20</b> 7.03 свв. муч. в Херсонесе <i>ss martyrs de Chersonèse</i>	<b>21</b> 8.03 свв. Лазарь и Афанасий <i>ss Lazare &amp; Athanase</i>
<b>Начало Великого Поста</b> <i>Début du Gd Carême de Pâques</i>						<b>Торжество Православия</b> <i>Semaine de l'Orthodoxie</i>
<b>22</b> 9.03 40 Мучеников в Себасте <i>40 Martyrs de Sébaste</i>	<b>23</b> 10.03 св. Гали св. Леонид <i>sainte Gallie saint Léonide</i>	<b>24</b> 11.03 св. Софроний <i>saint Sophronie</i>	<b>25</b> 12.03 св. Феофан св. Григорий <i>saint Théophane saint Grégoire</i>	<b>26</b> 13.03 св. Христина св. Никифор <i>sainte Christine saint Nicéphore</i>	<b>27</b> 14.03 св. Ростислав-Михаил св. Венедикт <i>saint Benoît saint Rostislav-Michel</i>	<b>28</b> 15.03 св. Агапий <i>saint Agapios</i>
					<b>Поминовение усопших</b> <i>Jour des défunts</i>	<b>2-я неделя Великого Поста</b> <i>2ème dim. du Gd Carême</i>
<b>29</b> 16.03 свв. Савин и Папас <i>ss Sabin &amp; Papas</i>	<b>30</b> 17.03 св. Алексей Чел. Божий <i>st Alexis H. de Dieu</i>	<b>31</b> 18.03 св. Трофим <i>saint Trophime</i>	<b>02.03</b> Св. Великомученик Феодор служил в римской армии, в Пропонтийской области, в когорте новобранцев – так называемых «Тиронов», из-за чего именуется Тироном. За категорический отказ отречься от христианской веры, был замучен при императоре Максимиане (286-310) и погребен в г. Евхаитах (ныне Марсиван в Малой Азии). Мощи его были перенесены в Царьград, а голова хранится в г. Гаэте, в Италии. Спустя 50 лет после кончины святого, император Юлиан Отступник, желая осквернить христианский пост в первую его седмицу, велел тайно кропить кровью от идольских жертв съестные продукты, продаваемые на рынке. Св. Феодор явился Константинопольскому епископу Евдосию и велел ему объявить всем			

христианам, чтобы они ничего не покупали на рынке, а употребляли в пищу лишь «колево» с мёдом. В память этого события Святая Церковь ежегодно совершает празднество Великомученику и в первую субботу Великого Поста. В навечерии (накануне) этой субботы в церквях благославляется «колево».

**02.03** Le Grand Martyr Théodore servait dans l'armée romaine, dans la cohorte des «Tyroniens», c.a.d. des jeunes recrues, ce qui lui valut le surnom de «Tyronien». Ayant catégoriquement refusé d'abjurer la foi chrétienne, il subit le martyre sous l'empereur Maximien (286 - 310) et fut enterré à Euchaites (actuelle Marsivan en Asie Mineure). Ses reliques furent transportées à Tsargrad (Constantinople) et sa tête repose à Gaète en Italie. Cinquante ans après le décès du Saint, l'empereur Julien l'Apostat, voulant profaner la première semaine du Grand Carême, fit, en secret, asperger du sang des sacrifices païens les produits alimentaires vendus au marché. Saint Théodore apparut à l'évêque de Constantinople, Eudocius, et lui commanda d'avertir les chrétiens de ne rien acheter au marché et de ne consommer que du «kolévo» - gruau de blé au miel. En souvenir de cet événement, la Ste Eglise consacre aussi à St Théodore le premier samedi du Grand Carême. La veille, aux Vigiles de ce samedi, on procède dans les églises à la bénédiction du «kolévo».

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



А. М. Герасимов, *Pluie tiède à la mi-journée* 1939  
А. М. Герасимов *Полдень, тёплый дождь*, 1939 г.

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☿	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	✿	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☾	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## АПРЕЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2021

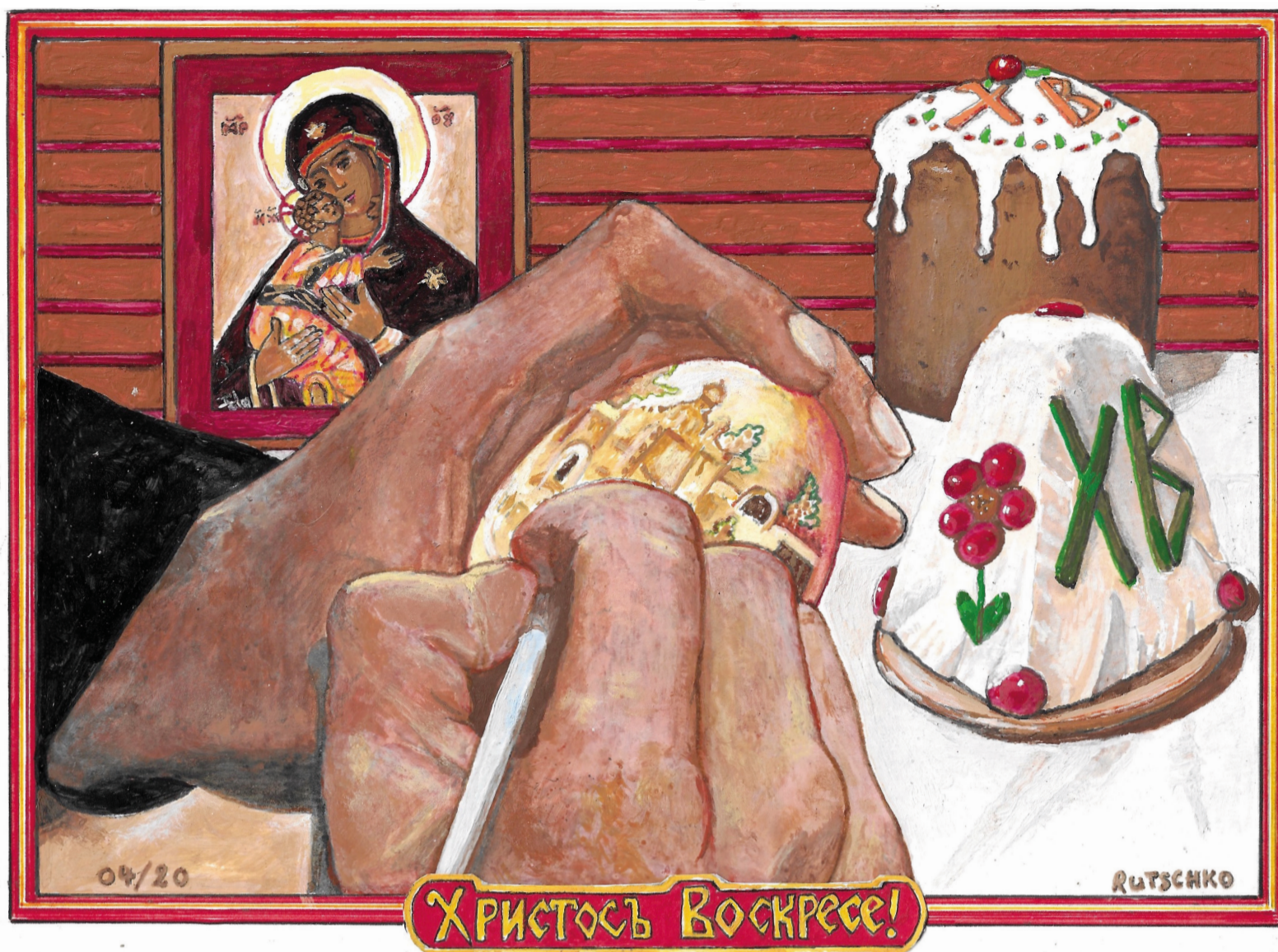
Calendrier ASRF ISSN en cours

## AVRIL

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>				
☞ 07-04 Праздник Благовещения почитался в России как один из самых больших. Существовал трогательный обычай, особенно в Москве: в этот день, как день возвещения освобождения Человека «от уз адových», выпускать из клеток птиц на волю.			<b>1</b> 19.03	святая Дария св. Клавдий <i>sainte Darie saint Claude</i>	<b>2</b> 20.03	святая Клавдия <i>sainte Claude</i>	<b>3</b> 21.03	святая Иаков <i>saint Jacques</i>	<b>4</b> 22.03	святая Дросида <i>sainte Droside</i> <b>Крестопоклонная</b> <i>Vénération de la Croix</i>
☿	☿	☿	☿	☿	☿	☿				
<b>5</b> 23.03	<b>6</b> 24.03	<b>7</b> 25.03	<b>8</b> 26.03	<b>9</b> 27.03	<b>10</b> 28.03	<b>11</b> 29.03				
святая Алла, св. Лариса <i>ste Alla, ste Larissa</i> <b>С. Арх. Гавриила</b> <i>Synaxe de l'Archange Gabriel</i>	святая Мануил <i>saint Manuel</i>	святая Илия <i>saint Élie</i>	святая Марк <i>saint Marc</i>	<b>Поминование усопших</b> <i>Jour des défunts</i>		<b>4-я неделя Великого Поста</b> ☿ <i>4-ème dim. du Gd Carême</i>				
☿	☿	☿	☿	☿	☿	☿				
<b>12</b> 30.03	<b>13</b> 31.03	<b>14</b> 1.04	<b>15</b> 2.04	<b>16</b> 3.04	<b>17</b> 4.04	<b>18</b> 5.04				
святая Ириана и Феодосия <i>saintes Irène &amp; Théodosie</i>	святая Иосиф Песнописец <i>saint Joseph Hymnographe</i>	<b>5-я неделя Великого Поста</b> ☿ <i>5-ème dim. du Gd Carême</i>		<b>Лазарева суббота</b> <i>Résurrection de Lazare</i>		<b>ВЕРБНОЕ РАМЕАUX</b>				
☿	☿	☿	☿	☿	☿	☿				
<b>19</b> 6.04	<b>20</b> 7.04	<b>21</b> 8.04	<b>22</b> 9.04	<b>23</b> 10.04	<b>24</b> 11.04	<b>25</b> 12.04				
святая Анטיפа <i>saint Antipas</i>	<b>7-я неделя Великого Поста</b> ☿ <i>7-ème dim. du Gd Carême</i>		<b>Святая Василиса</b> <i>sainte Basilisse</i>		<b>Святая Адриан</b> <i>saint Adrien</i>					
☿	☿	☿	☿	☿	☿	☿				
<b>26</b> 13.04	<b>27</b> 14.04	<b>28</b> 15.04	<b>29</b> 16.04	<b>30</b> 17.04	☞ 07-04 <i>La fête de l'Annonciation était révéérée en Russie comme l'une des plus grandes. Il existait une tradition principalement à Moscou : ce jour étant aussi l'annonce de la libération prochaine de l'Homme «des chaînes éternelles de l'Enfer», on rendait leur liberté aux oiseaux en cage.</i>					
☿	☿	☿	☿	☿	☿					
<b>Страстная Седмица</b> <i>Semaine de la Passion</i>										



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>saint Fête Liturgique</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

МАЙ

календарь ЗОРС ISSN следует

2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

МАИ

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 15.05 Святые Борис и Глеб в крещении Роман и Давид. <i>Saints Boris et Gleb, Romain et David dans le baptême.</i>			а затем и других славянских стран. Получив от Папы разрешение на использование местного языка, братья создали для них алфавит, так называемую «кириллицу» или «глаголицу» (иногда приписываемые... Св. Клименту Болгарскому) и перевели богослужебные книги. Благодаря этому, их духовно-просветительная деятельность была увенчана исключительным успехом, чем они и заслужили звание «Первоучителей Словенских». Православная Церковь особо чтит святых братьев, что Она им обязана ценнейшим благом: познанием истинного Бога, грамотностью и духовным просвещением в свете истинной веры.		св. Иоанн Декаполит <i>st Jean Décapolite</i>	св. Иоанн Ветхопещерский <i>saint Jean Ermite</i>
☞ 24.05 Мефодий (825-885) и брат его Константин (827-869), прозванный «Философ» за свои знания и начитанность, были родом из Фессалоники. Мефодий стал игуменом большого монастыря, в который вскоре, оставив университетские почести и приняв в схиме имя Кирилл, удалился и Константин. В 862-ом году, в ответ на просьбу Хазар, Папа Адриан II и Патриарх Фотий поручили св. братьям духовное просвещение Моравии					<b>1</b> 18.04	<b>2</b> 19.04
св. Гавриил младенец <i>saint Gabriel - enfant</i>	святая Ианнуарий <i>saint Janvier</i>	святая Виталий святая Всеволод <i>saint Vital saint Vsevolod</i>	св. Георгий Победоносец св. Александра св. Анатолий <i>saint Anatole sainte Alexandra saint Georges Victorieux</i>	святая Валентин св. Елисавета <i>saint Valentin sainte Élisabeth</i>	святая Марк Апостол <i>saint Marc Apôtre</i>	святая Глафира <i>sainte Glaphyre</i>
☞ Светлая Седмица <i>Semaine de lumière</i>	☞	☞	☞	☞	☞ <i>Armistice 1945</i>	☞ <i>Фомино Воскр. Dim. de st Thomas</i>
<b>10</b> 27.04	<b>11</b> 28.04	<b>12</b> 29.04	<b>13</b> 30.04	<b>14</b> 1.05	<b>15</b> 2.05	<b>16</b> 3.05
святая Симеон <i>saint Siméon</i>	святая Иасон <i>saint Jason</i>	святая Мемнон <i>saint Mémnon</i>	св. Иаков Зеведеев Апостол <i>saint Jacques Zébédée Apôtre</i>	святая Тамара <i>sainte Tamara</i>	святая Зоя <i>sainte Zoé</i>	св. Феодосий Печерский <i>saint Théodore de Petchora</i>
☞ Неделя Фомина <i>Semaine de St Thomas</i>	☞ Радоница <i>Jubilation des défunts</i>	☞	☞ <i>Ascension cath.</i>	☞	☞	☞ <i>Жен мироносиц Dim. des Myrophores</i>
<b>17</b> 4.05	<b>18</b> 5.05	<b>19</b> 6.05	<b>20</b> 7.05	<b>21</b> 8.05	<b>22</b> 9.05	<b>23</b> 10.05
святая Пелагия <i>sainte Pélagie</i>	святая Ирина <i>sainte Irène</i>	святая Иов <i>saint Job</i>	Знамение Креста <i>Apparition de la Croix</i>	святая Иоанн Богослов <i>saint Jean Théologien</i>	ппд. Николай Чудотворец <i>saint Nicolas Thaumaturge</i>	святая Симон Зилот святая Таисия <i>saint Simon Zélate sainte Thaïs</i>
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞ <i>О Расслабленном Pentecôte catholique Dim. du Paralytique</i>
свв. Кирилл и Мефодий <i>ss Cyrille &amp; Méthode</i>	прп. Дионисий Радонежский <i>saint Denis de Radonège</i>	святая Гликерия <i>sainte Glycère</i>	святая Исаидор <i>saint Isidore</i>	святая Пахомий Великий <i>st Pâcome le Grand</i>	св. Ефрем Новг. Чудотв. святая Муза <i>sainte Muse</i>	св. Евдокия-Евфросиния <i>sainte Eudoxie-Euphrosyne</i>
<b>24</b> 11.05	<b>25</b> 12.05	<b>26</b> 13.05	<b>27</b> 14.05	<b>28</b> 15.05	<b>29</b> 16.05	<b>30</b> 17.05
☞ <i>Lundi de Pentecôte</i> <i>ss Cyrille &amp; Méthode</i>	☞	☞ Преполовение <i>Mi-Pentecôte</i>	☞	☞	☞	☞ <i>О Самаряныне Dim. de la Samaritaine</i>
св. Фаина, св. Иулия <i>ste Faine, ste Julie</i>	☞ 24.05 <i>Méthode (825-885) et son frère Constantin (827-869) dit «le Philosophe» pour son érudition, étaient originaires de Thessalonique. Méthode devint higoumène (Supérieur) d'un grand monastère et bientôt Constantin, renonçant aux honneurs universitaires, l'y rejoignit, prenant le nom de Cyrille en même temps que l'habit monastique. En 862, à la demande des Khazars, le Pape Adrien II et le Patriarche Photius envoyèrent les deux frères en mission évangélique en Moravie, puis vers d'autres régions slaves. Les Saints Frères obtinrent de Rome l'autorisation de célébrer les offices dans la langue des pays évangélisés, et pour traduire les livres liturgiques nécessaires, créèrent l'alphabet dit cyrillique ou glagolitique</i>					
<b>31</b> 18.05				☞ 28.05 Святая царевич Димитрий Угличский. <i>Saint Dimitri d'Oughlich.</i>		

(que certains attribuent à St Clément de Bulgarie). L'emploi du slave dans la prédication et les offices liturgiques assura le succès de la mission des deux frères, qui reçurent le nom d'Apôtres des Slaves. L'Eglise orthodoxe révere tout particulièrement ces deux saints, considérant qu'ils lui ont autrefois apporté un bien inappréciable: la connaissance du vrai Dieu et l'accès au développement spirituel et culturel sous l'égide de la vraie foi.

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

А. А. Котухина – Князь Игорь, Палех 1955 г. - A. A. Kotukhina, Le Prince Igor, Palekh 1955



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☾	Пост Jeûne et abstinence	☼	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## И Ю Н Ъ

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

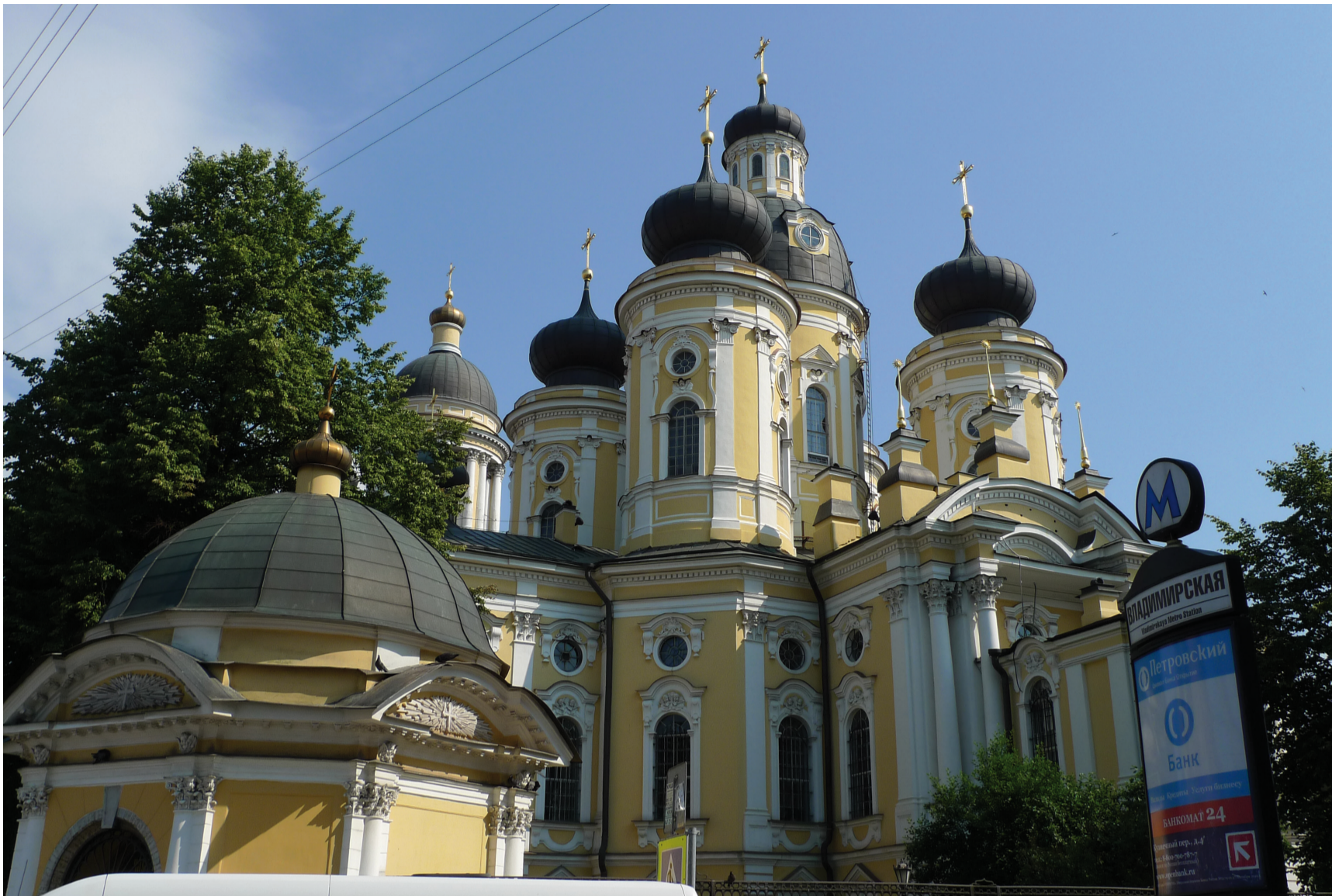
## J U I N

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
	св. Димитрий Донской св. Патрикий <b>1</b> 19.05 <i>st Dimitri du Don saint Patrice</i>	св. Алексей патриарх Московский <b>2</b> 20.05 <i>Patriarche de Moscou</i>	свв. Константин и Елена <b>3</b> 21.05 <i>st Constantin &amp; ste Hélène</i>	святой Василиск <i>saint Basilisque</i> <b>4</b> 22.05	св. Леонтий Ростовский <b>5</b> 23.05 <i>saint Léonce de Rostov</i>	св. Никита Столпник <i>saint Nicetas Stylite</i> <b>6</b> 24.05
						☼ О Слепом <i>Dim. de l'Aveugle-né</i>
3-е обрет. главы Иоанна Крестителя <b>7</b> 25.05 <i>3-ème invention du chef de st Jean-Baptiste</i>	св. Карп, св. Алфей <b>8</b> 26.05 <i>saint Carpos, saint Alphée</i>	святой Ферапонт <i>saint Théraponte</i> <b>9</b> 27.05	св. Игнатий Ростовский <b>10</b> 28.05 <i>saint Ignace de Rostov</i>	святая Феодосия <i>sainte Théodosie</i> <b>11</b> 29.05	святой Исаакий <i>saint Isaac</i> <b>12</b> 30.05	святой Ерма <i>saint Hermas</i> <b>13</b> 31.05
			☼ ВОЗНЕСЕНИЕ <i>ASCENSION</i>			☼ свв. Отцев <i>Pères de Nicée</i>
святой Иустин Философ <b>14</b> 1.06 <i>saint Justin Philosophe</i>	святой Никифор <i>saint Nicéphore</i> <b>15</b> 2.06	святой Лукиан св. Димитрий <b>16</b> 3.06 <i>saint Lucien saint Dimitri</i>	святой Митрофан святой Северин <b>17</b> 4.06 <i>saint Métrophane saint Séverin</i>	св. Игорь Черниговский св. Аполлон <b>18</b> 5.06 <i>saint Igor de Tchernigov saint Apollone</i>	святая Сосанна <i>sainte Suzanne</i> <b>19</b> 6.06	святая Валерия <i>sainte Valérie</i> <b>20</b> 7.06
					☼ Родительская суббота <i>Parentalies</i>	☼ ТРОИЦА <i>TRINITE</i>
св. Феодор Стратилат <b>21</b> 8.06 <i>saint Théodore Stratélate</i>	свв. Фекла, Марфа и Мария св. Кирилл <b>22</b> 9.06 <i>Saint Cyrille stes Thècle, Marthe &amp; Marie</i>	святая Антонина св. Тимофей <b>23</b> 10.06 <i>sainte Antonine saint Timothée</i>	св. Нафанаил Варфоломей святой Варнава <b>24</b> 11.06 <i>saint Nathanaël-Barthélémy</i>	святая Анна Кашинская святой Онуфрий <b>25</b> 12.06 <i>sainte Anne de Kachine saint Onuphre</i>	святой Трифиллий святой Акилина <b>26</b> 13.06 <i>sainte Aquiline saint Triphillios</i>	святой Мстислав-Георгий пр. Елисей <b>27</b> 14.06 <i>saint Elysée Prophète saint Mstislav-Georges</i>
☼ Духов день <i>jour du Saint-Esprit</i>						☼ Всех Святых <i>Tous les Saints</i>
св. Иона, св. Амос св. Агустин <b>28</b> 15.06 <i>st Jonas, st Amos saint Augustin</i>	святой Тихон <i>saint Tychon</i> <b>29</b> 16.06	святой Климент <i>saint Clément</i> <b>30</b> 17.06 святой Мануил <i>saint Manuel</i>	☼ 3.06 В тот же день Св. Князь Константин Муромский († 1129) потомок Святого Владимира, младший сын Великого князя Святослава Ярославича, и чада его Михаил и Фёдор, Муромские чудотворцы. Владимирская икона БМ <i>Ce même jour St Constantin Prince de Mourom († 1129), descendant de St Vladimir et fils cadet du Grand Prince Sviatoslav de Tchernigov, et ses fils, Michel et Théodore, thaumaturges. Notre-Dame de Vladimir</i>			
☼ Начало Петро-Павлов. поста <i>Carême ss Pierre &amp; Paul</i>						



RUTSCHKO

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Cathédrale dédiée à N-D de Vladimir, St Pétersbourg. L'église d'été, celle du haut, a été consacrée en 1783. C'est ici qu'ont été célébrés les obsèques de la niania (nourrice) de A. S. Pouchkine, Arina Rodionovna. F. M. Dostoievsky fut paroissien de cette église à la fin de sa vie. Fermée en 1932 pendant la période soviétique, elle fut rendue à l'Église orthodoxe en 1989. Après des travaux de remise en état l'église fut consacrée en 1990 et devint cathédrale en 2000.

Собор Владимирской иконы Божией Матери, Санкт-Петербург. Верхняя, летняя церковь освящена в 1783 г. В ней отпевали Арину Родионовну (няню А. С. Пушкина). Прихожанином храма в последние годы жизни был Ф. М. Достоевский. Церковь была закрыта в советское время в 1932 г. и возвращена верующим в 1989 г. После внутреннего ремонта она была освящена в 1990 г. Получила статус собора в 2000 г.

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## И Ю Л Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## JUILLET

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 8.07 Свв. кн. Петр и кн. Феврония, в иночестве Давида и Евфросиния, Муромские чудотворцы (1228). <i>Saints Pierre et Fébronie, David et Euphrosyne dans le monachisme, thaumaturges de Mourom (1228).</i>			<b>1</b> 18.06	святая Феврония <i>sainte Fébronie</i>	<b>2</b> 19.06	св. Глеб Владимирский <i>saint Gleb de Vladimir</i>
				<b>3</b> 20.06	св. Иуда Апостол Брат Господен <i>saint Jude Apôtre Frère du Seigneur</i>	<b>4</b> 21.06
						☞ Всех Свв. земли Русской <i>Tous les Saints de Russie</i>
<b>5</b> 22.06	святая Феврония <i>sainte Fébronie</i>	<b>6</b> 23.06	св. Михаил Тверской <i>saint Michel de Tver</i>	<b>7</b> 24.06	св. Давид Солунский <i>st David de Thessal.</i>	<b>8</b> 25.06
	☞ <b>Владимирская икона БМ</b>	☞ <b>Н'Д de Vladimir</b>	☞ <b>НАИСС. DE ST JEAN-B. РОЖД. ИОАННА КРЕСТ.</b>	☞ <b>Н'Д de Tikhvine</b>	☞ <b>Тихвинская икона БМ</b>	<b>9</b> 26.06
						<b>10</b> 27.06
						<b>11</b> 28.06
						☞ <b>Свв. Сергей и Герман Валаамские Чуд.</b> <i>ss Serge, Germain Thaumaturges de Valaam</i>
<b>12</b> 29.06	Свв. Апост. Петр и Павел <i>ss PIERRE &amp; PAUL APÔTRES</i>	<b>13</b> 30.06	св. Ангелина Сербская <i>sainte Angéline de Serbie</i>	<b>14</b> 1.07	св. Фотий <i>saint Photius</i>	<b>15</b> 2.07
			☞ <b>Фête Nationale Fr</b>			
						<b>16</b> 3.07
						<b>17</b> 4.07
						<b>18</b> 5.07
						☞ <b>прп. Сергей Радонежский</b> <i>st Serge de Rad.</i>
						<b>19</b> 6.07
						<b>20</b> 7.07
						<b>21</b> 8.07
						<b>22</b> 9.07
						<b>23</b> 10.07
						<b>24</b> 11.07
						<b>25</b> 12.07
						☞ <b>свв. Прокл и Иларий</b> <i>ss Proclus &amp; Hilarion</i>
						<b>26</b> 13.07
						<b>27</b> 14.07
						<b>28</b> 15.07
						<b>29</b> 16.07
						<b>30</b> 17.07
						<b>31</b> 18.07
						☞ <b>свв. Емилиан и Иакинф</b> <i>ss Émilien &amp; Hyacinthe</i>

- ☞ 13.07 Свв. апостолы Петр, Андрей, Иаков сын Зеведеев, Иоанн брат его, Филипп, Варфоломей, Фома, Матфей, Иаков Алфеев, Иуда Иаковлев или Фаддей, Симон Зилот и Матфий. Частицы мощей святых апостолов Андрея, Филиппа, Иакова Алфеева, Фомы и Варфоломея находятся в Пантелеймоновом монастырском соборе на Афоне, а ап. Матфея – в Киево-Печерской Лавре. *Saints apôtres Pierre, André, Jacques fils de Zébédée, Jean son frère, Philippe, Barthélemy, Thomas, Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Jude de Jacques ou Thaddée, Simon le Zélate et Matthias. Une partie des reliques des saints apôtres André, Philippe, Jacques fils d'Alphée, Thomas et Barthélemy se trouve dans la cathédrale du monastère St Panthéléimon au Mont Athos, et du St apôtre Matthieu – au monastère des Grottes de Kiev.*
- ☞ 17.03 Свв. царственных мучеников Николая, Александры, Алексея, Ольги, Татьяны, Марии и Анастасии. *Saints martyrs de la famille impériale Nicolas, Alexandra, Alexis, Olga, Tatiana, Marie et Anastasia.*



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Летний лагерь НОРС в Ле Клане 1960-е годы. Слева направо: Алексей Ручковский, Николай Жданов, Владимир Горбачевский, Мария Ясинская, Константин Ялышев, Андрей Ясинский, Сергей де Конн  
Camp d'été NORS au Clapet, années 1960. De gauche à droite : Alexis Rutschkowsky, Nicolas Jdanoff, Vladimir Gorbatchevsky, Marie Yassinsky, Constantin Yalicheff, André Yassinsky, Serge De Konn.

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
			☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour					

## АВГУСТ

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## А О Û Т

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<p>☞ 17.08 7 отроков в Ефесе: Максимилиан, Иамблих, Мартиниан, Иоанн, Дионисий, Ексакустодиан-Константин и Антонин были связаны тесной дружбой. Чтобы постом и молитвой подготовиться к мучениям, которым подвергал христиан Деций, римский император с 248 по 251 гг., они удалились в горную пещеру. Узнав об этом, Деций велел засыпать их камнями. Спустя 170 лет, пещера была случайно найдена и вскрыта. К величайшему ужасу и страху рабочих, юноши очнулись, как от продолжительного сна. Они прожили ещё несколько дней «для посрамления неверующих». С особой молитвой к ним обращаются больные, изнурённые отсутствием сна.</p>						<p>1 19.07</p> <p>прп. Серафим Саров. св. Милица Серб. <i>ste Militsa de Serbie</i> <i>st Séraphin de Sarov</i></p>
<p>2 20.07</p> <p>пророк Илия <i>saint Élie prophète</i></p>	<p>3 21.07</p> <p>пророк Иезекииль <i>saint Ézéchiël prophète</i></p>	<p>4 22.07</p> <p>св. Мария Магдалина <i>sainte Marie Magdeleine</i></p>	<p>5 23.07</p> <p>свв. Трофим и Феофил <i>ss Trophime &amp; Théophile</i></p>	<p>6 24.07</p> <p>свв. Борис и Глеб св Христина <i>ss Boris &amp; Gleb</i> <i>sainte Christine</i></p>	<p>7 25.07</p> <p>свв. Евпраксия и Олимпиада святая Анна <i>saintes Eupraxie &amp; Olympiade</i> <i>sainte Anne</i></p>	<p>8 26.07</p> <p>святая Параксева <i>sainte Parascève</i> св. Ермолай <i>saint Ermolaïs</i></p>
<p>9 27.07</p> <p>св. Пантелеимон <i>saint Panthéléimon</i> <i>st Germain d'Alaska</i> св. Герман Аляскинский</p>	<p>10 28.07</p> <p>святая Питирим <i>sainte Pitirim</i> <i>N'D de Smolensk</i> <b>Смоленская Икона БМ</b></p>	<p>11 29.07</p> <p>святая Серафима <i>sainte Séraphine</i></p>	<p>12 30.07</p> <p>свв. Сила и Силуан <i>ss Silas &amp; Sylvain</i></p>	<p>13 31.07</p> <p>святая Евдоким святая Иулитта <i>saint Eudocime</i> <i>sainte Julitta</i></p>	<p>14 1.08</p> <p><b>Происхождение Древ Креста</b> <b>Первый Спас</b> <i>Procession de la Sainte Croix</i> начало Успенского поста ☞ <i>Carême de la Dormition</i></p>	<p>15 2.08</p> <p>свв. Стефан и Никодим <i>saints Étienne &amp; Nicodème</i> <i>Assomption grégorienne</i></p>
<p>16 3.08</p> <p>св. Антоний Новг. Чудотв. св. Исаакий <i>saint Isaac</i> <i>st Antoine Thaum. de Novgorod</i></p>	<p>17 4.08</p> <p>святая Максимилиан из 7 Отроков <i>saint Maximilien</i> <i>des 7 jeunes d'Éphèse</i></p>	<p>18 5.08</p> <p>святая Евсигний святая Нонна <i>saint Eusigne</i> <i>sainte Nonne</i></p>	<p>19 6.08</p> <p><b>ПРЕОБРАЖЕНИЕ</b> <b>Второй Спас</b> <i>TRANSFIGURATION</i></p>	<p>20 7.08</p> <p>святая Дометий святая Пимен <i>saint Domèce</i> <i>saint Pimène</i></p>	<p>21 8.08</p> <p>свв. Зосима и Савватий <i>ss Zosime &amp; Sabbatius</i></p>	<p>22 9.08</p> <p>св. Матфей Апост. из 12-ти <i>st Matthias des 12 Apôtres</i></p>
<p>23 10.08</p> <p>св. Сикст папа римск. св. Лаврентий <i>saint Laurent</i> <i>saint Sixte pape</i></p>	<p>24 11.08</p> <p>свв. Сосанна и Гавиний <i>sainte Suzanne &amp; saint Gabin</i></p>	<p>25 12.08</p> <p>свв. Фотий и Аникита <i>ss Photius &amp; Anicet</i></p>	<p>26 13.08</p> <p>св. Максим Исповедник <i>saint Maxime le Confesseur</i></p>	<p>27 14.08</p> <p>св. Феодосий Киево-Печер. пр. Михай <i>st Michée Prophète</i> <i>st Théodose des Grottes de Kiev</i></p>	<p>28 15.08</p> <p><b>УСПЕНИЕ</b> Икона Софии <i>N'D de la Sagesse</i> <b>DORMITION</b></p>	<p>29 16.08</p> <p>Нерукотворный Образ <b>Третий Спас</b> <i>Translation de la Sainte Face</i></p>
<p>30 17.08</p> <p>святая Мирон <i>saint Myron</i></p>	<p>31 18.08</p> <p>свв. Флор и Лавр <i>ss Flore &amp; Laur</i></p>	<p>☞ 17.08 <i>Les 7 adolescents d'Éphèse : Maximilien, Jamblique, Martinien, Jean, Denis, Exacustodien-Constantin et Antonin étaient unis d'une grande amitié. Ils avaient décidé de s'isoler dans une grotte pour se préparer ensemble, dans le jeûne et la prière, au martyre que réservait aux chrétiens Décius, empereur romain de 248 à 251. Celui-ci apprit leur cachette et les y fit ensevelir sous des rochers. 170 ans plus tard la grotte fut découverte par hasard et ouverte. À la stupéfaction et au grand effroi des terrassiers, les 7 jeunes gens s'éveillèrent comme d'un profond sommeil... pour se rendormir du sommeil éternel quelques jours plus tard, non sans avoir préalablement, par ce miracle, «confondu les ennemis du Christ». Une prière spéciale est consacrée à ces Saints, intercesseurs des malades épuisés par le manque de sommeil.</i></p>				

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



П. П. Верещагин – Вид Московского Кремля 1879 г.  
P. P. Verestchaguine – Vue sur le Kremlin de Moscou 1879

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## СЕНТЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## SEPTEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
		<b>1</b> 19.08 св. Андрей Стратилат <b>Донская БМ</b> <i>N'D du 'Don</i> <i>st André Stratilate</i>	<b>2</b> 20.08 пророк Самуил <i>st Samuel 'Prophète</i>	<b>3</b> 21.08 святой Фаддей святой Авраам <i>saint Thaddée</i> <i>saint Abraham</i>	<b>4</b> 22.08 святая Евлалия святой Мавр <i>sainte Eulalie</i> <i>saint Maur</i>	<b>5</b> 23.08 свв. Евтихий и Флорентий <i>ss Eutychès &amp; Florent</i>
<b>6</b> 24.08 св. Петр Чудотв. Москов. св. Арсений <i>saint Arsène</i> <i>st Pierre Thaum. de Moscou</i>	<b>7</b> 25.08 святой Варфоломей <i>saint 'Barthélemy</i>	<b>8</b> 26.08 свв. Адриан и Наталия <b>Владимирск. БМ</b> <i>N'D de Vladimir</i> <i>ss Adrien &amp; Nathalie</i>	<b>9</b> 27.08 св. Пимен Великий святая Анфиса <i>st Pimène le Grand</i> <i>sainte Anthuse</i>	<b>10</b> 28.08 св. Шушаника святой Моисей <i>ste Chouchanica</i> <i>saint Moïse</i>	<b>11</b> 29.08 УСЕКНОВЕНИЕ ГЛАВЫ ИОАННА КРЕС. <i>'DÉCOLLATION DE</i> <i>SAINT JEAN-BAPTISTE</i>	<b>12</b> 30.08 святой Александр Невский <i>saint Alexandre Nevsky</i>
					☞ Поминование усопших <i>Jour des défunts</i>	
<b>13</b> 31.08 святой Геннадий святой Киприан <i>saint Gennade</i> <i>saint Cyprien</i>	<b>14</b> 1.09 свв. Симеон Столпник и мать его Марфа <i>st Siméon Stylite et</i> <i>ste Marthe, sa mère</i> <i>Церковное новолетие</i> <i>Nouvel an ecclésiastique</i>	<b>15</b> 2.09 свв. Феодот и Руфина святой Мамант <i>saint Mamantos</i> <i>st Théodote &amp; ste Rufine</i>	<b>16</b> 3.09 святая Василиса <i>sainte Basilissa</i>	<b>17</b> 4.09 св. Ермиония, св. Кион св. Вавила <i>sainte Hermione</i> <i>st Océan, st 'Babilas</i>	<b>18</b> 5.09 свв. Захария и Елизавета св. Раиса-Ираида <i>ste Raïssa-'Héraïd</i> <i>st Zacharie &amp; ste Élisabeth</i>	<b>19</b> 6.09 святой Архип, святая Ева <i>saint Archippe, sainte Ève</i>
<b>20</b> 7.09 св. Макарий Каневский св. Серапион <i>saint Sérapion</i> <i>saint Macaire de Kanev</i>	<b>21</b> 8.09 <b>РОЖДЕСТВО БОГОРОДИЦЫ</b> <i>NATIVITÉ DE LA 'VIERGE</i>	<b>22</b> 9.09 свв. Иоаким и Анна св. Иосиф Вол. <i>st Joseph de Volotsk</i> <i>st Joachim &amp; ste Anne</i>	<b>23</b> 10.09 святая Пульхерия <i>sainte Pulchérie</i>	<b>24</b> 11.09 святая Феодора, святая Ия <i>sainte Théodora, sainte Ia</i>	<b>25</b> 12.09 святой Вассиан <i>saint 'Vassien</i>	<b>26</b> 13.09 <b>Обновление св. Кетевань</b> <i>sainte Kétévan</i> <i>dédicace du Temple de Jérusal.</i>
<b>27</b> 14.09 <b>ВОЗДВИЖЕНИЕ</b> <i>EXALTATION DE LA SAINTE CROIX</i>	<b>28</b> 15.09 святой Никита <i>saint Nicéas</i>	<b>29</b> 16.09 святая Евфимия святая Людмила <i>sainte Euphémie</i> <i>sainte Ludmila</i>	<b>30</b> 17.09 свв. Вера, Надежда, Любовь и София <i>stes Foi, Espérance,</i> <i>Charité &amp; Sophie</i>	☞ 10.09 Царица Ранская (Грузинская) <i>Reine de Géorgie</i> ☞ 11.09 В тот же день Св. Анастасий <i>Ce même jour St Anastase</i> ☞ 12.09 В тот же день Св. Даниил Московский <i>Ce même jour St Daniel de Moscou</i>		



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

Озеро Сиверское и Кирилло-Белозерский монастырь  
Lac Siverskoye au fond monastère St Cyrille sur le lac Blanc



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> saint Fête Liturgique	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> Dimanches et fêtes françaises chômées
		☞ Пост Jeûne et abstinence		☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour					

## ОКТЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## ОКТОВРЕ

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
☞ 11.10 Святые Кирилл и Мария Saints Cyrille et Marie				свв. Ариадна, София и Ирина <b>1</b> 18.09 stes Ariane, Sophie & Trène	свв. Константин Смоленск., Феодор и Давид <b>2</b> 19.09 ss Théodore, David & Constantin de Smolensk	св. Михаил Черниговский <b>3</b> 20.09 st Oleg de Briansk st Michel de Tchernigov
св. Димитрий Ростовский <b>4</b> 21.09 st Dimitri de Rostov	св. Фока, пророк Иона <b>5</b> 22.09 st Phocas, st Jonas prophète	Зачатие Иоанна Крест. святая Ираида <b>6</b> 23.09 sainte Traïs Conception de st Jean-Baptiste	<b>7</b> 24.09 святая Фекла sainte Thècle	прп. Сергей Радонежский <b>8</b> 25.09 saint Serge de Radonège	святый Иоанн Богослов <b>9</b> 26.09 saint Jean Théologien	святый Каллистрат <b>10</b> 27.09 saint Callistrate
св. Харитон Исповедник <b>11</b> 28.09 saint Chariton le Confesseur	святый Кириак <b>12</b> 29.09 saint Cyriaque	св. Михаил Киевский св. Григорий <b>13</b> 30.09 saint Grégoire saint Michel de Kiev	<b>14</b> 1.10 ПОКРОВ PROTECTION DE ND св. Анания Ап. saint Ananias Apôtre	свв. Киприан и Иустина св. Кассиан Угл. <b>15</b> 2.10 st Cassien d'Ouglitch st Cyprien et ste Justine	св. Дионисий Ареопагит <b>16</b> 3.10 saint Denis Aréopagite	св. Вероника-Виринея св. Иерофей <b>17</b> 4.10 saint Hiérothée sainte Véronique -Bernicé
свв. Чудотворцы Московск. святый Дамиан <b>18</b> 5.10 saint Damien ss Thaumaturges de Moscou	святый Фома Апостол <b>19</b> 6.10 st Thomas Apôtre	свв. Сергей и Вакх <b>20</b> 7.10 ss Serge & Bacchus	св. Таисия, св. Пелагия <b>21</b> 8.10 ste Thaïs, ste Pélagie	св. Иаков Алфеев Апост. св. Авраам <b>22</b> 9.10 st Abraham st Jacques Alfée Apôtre	св. Андрей Тотемский <b>23</b> 10.10 saint André de Totma	св. Филипп Апостол св. Зинаида <b>24</b> 11.10 sainte Zénaïde saint Philippe Apôtre
святый Косма <b>25</b> 12.10 saint Cosme святый Мартин saint Martin	св. Вениамин <b>26</b> 13.10 saint Benjamin ND d'Iveron Иверская икона БМ	св. Николай Черниговский святый Сильван <b>27</b> 14.10 saint Sylvain st Nicolas de Tchernigov	св. Евфимий Салунский святый Лукиан <b>28</b> 15.10 saint Lucien st Euthime de Salonique	св. Евпраксия Псковская святый Лонгин <b>29</b> 16.10 saint Longin ste Eupraxie de Pskov	Св. Косма и Дамиан пр. Осия <b>30</b> 17.10 st Osée prophète ss Cosme & Damien	св. Лука Апостол и Евангелист <b>31</b> 18.10 st Luc Apôtre et Évangéliste

☞ 18.10 Святители и чудотворцы Пётр, Алексей, Иона, Филипп и Гермоген, митрополиты московские и всея Руси. Помимо настоящего дня каждый из этих святых имеет свой отдельный праздник в церковном календаре. Совместное празднество святителей 5-го октября (18.10 по гр. календарю) было установлено в 1596 г. при царе Феодоре Иоанновиче (сыне Иоанна Грозного).  
Saints Pierre, Alexis, Jonas, Philippe et Hermogène, Métropolitans, Docteurs de l'Église et thaumaturges (ayant le don de faire des miracles). Indépendamment de la fête de ce jour, chacun de ces saints a sa propre fête dans le calendrier liturgique. Ce jour de commémoration commune fut instauré en 1596 sous le Tsar Fédor Ivanovitch (fils d'Ivan IV le Terrible).

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



CALENDRIER PERSONNEL DES FÊTES & ANNIVERSAIRES

ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

**BULLETIN DE COMMANDE** à retourner à l'adresse ci-dessous :

**ЗАКАЗ** направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ) .....

Adresse (Почтовый адрес) .....

Quantité  
Количество

Paiement par chèque à la commande  
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception  
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 10 € - Etranger - 15 €

Удельная цена во Франции : 10 € - за границу : 15 €

Total  
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL  
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

CALENDRIER ORTHODOXE DES SCOUTS RUSSES DE FRANCE

ПРАВОСЛАВНЫЙ КАЛЕНДАРЬ РУССКИХ СКАУТОВ ВО ФРАНЦИИ

**BULLETIN DE COMMANDE** à retourner à l'adresse ci-dessous :

**ЗАКАЗ** направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ) .....

Adresse (Почтовый адрес) .....

Quantité  
Количество

Paiement par chèque à la commande  
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception  
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 16 € - Etranger - 22 €

Удельная цена во Франции : 16 € - за границу : 22 €

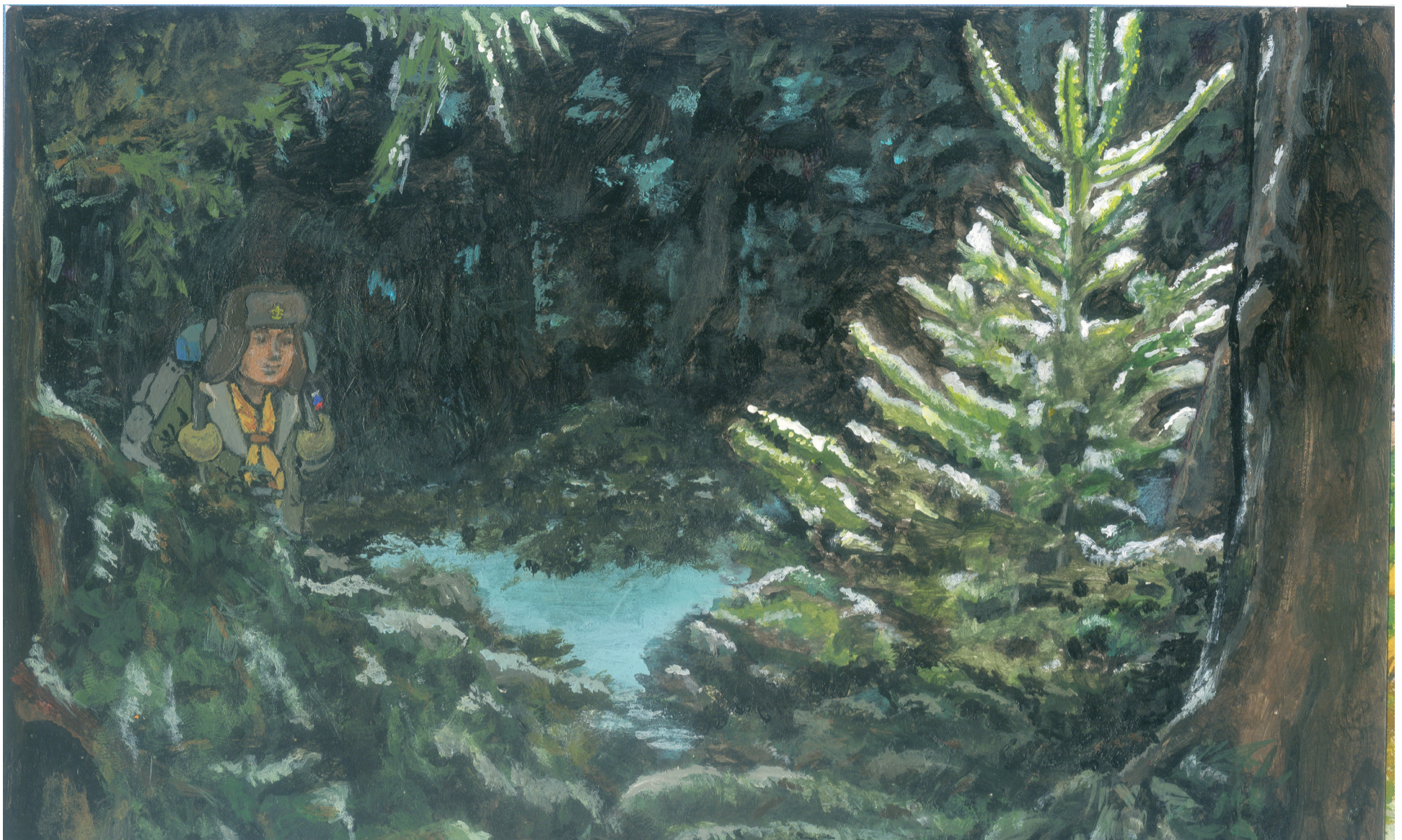
Total  
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL  
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☾	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## НОЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## NOVEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<b>1</b> 19.10 пр. Иоиль, св. Иоанн св. Клеопатра <i>ste Cléopâtre st Joël prophète, st Jean</i>	<b>2</b> 20.10 святой Артемий <i>saint Arthème</i>	<b>3</b> 21.10 св. Иларион Великий <i>st Hilarion le Grand</i>	<b>4</b> 22.10 святой Аверкий <i>saint Apercuis</i> <i>ND de Kazan</i> <b>Казанская Икона БМ</b>	<b>5</b> 23.10 св. Иаков Апост. брат Господен <i>st Jacques Apôtre, Frère du Seigneur</i>	<b>6</b> 24.10 святой Арефа <i>saint Aréthas</i>	<b>7</b> 25.10 свв. Маркиан и Мартирий Печ. <i>st Marcien &amp; st Martyrios de Petchora</i>
<i>Toussaint catholique</i>					<b>Дмитриевская суббота</b> <i>Samedi de la st Dimitri</i>	
<b>8</b> 26.10 св. Димитрий Солунский <i>st Dimitri de Thessalonique</i>	<b>9</b> 27.10 св. Нестор Летописец св. Капитолина <i>ste Capitoline st Nestor Chroniqueur</i>	<b>10</b> 28.10 св. Параксева-Пятница св. Стефан <i>ste Parascève st Stéphane</i>	<b>11</b> 29.10 святая Анастасия <i>sainte Anastasie</i>  <i>Armistice 1918</i>	<b>12</b> 30.10 свв. Зиновий и Зиновия <i>st Zénobius &amp; ste Zénobie</i>	<b>13</b> 31.10 свв. Спиридон и Никодим св. Мавра <i>ste Maure ss Spiridon &amp; Nicodème</i>	<b>14</b> 1.11 свв. Косма и Дамиан св. Феодосия <i>ste Théodosie ss Côme &amp; Damien</i>
<b>15</b> 2.11 св. Маркиан Киренейский <i>st Marcien de Cyrène</i>	<b>16</b> 3.11 св. Акепсим <i>st Acepstime</i>	<b>17</b> 4.11 свв. Никандр и Ермей св. Иоанникий В. <i>ss Nicandre &amp; Hermès st Joannice le Gd</i>	<b>18</b> 5.11 свв. Галактион и Епистемия св. Иона <i>st Galaction &amp; ste Épistémie st Jonas</i>	<b>19</b> 6.11 св. Александра, св. Варлаам <i>ste Alexandra, st Varlaam</i>	<b>20</b> 7.11 св. Евгений, св. Валерий <i>st Eugène, st Valère</i>	<b>21</b> 8.11 св. Михаил Архангел св. Марфа Псков. <i>ste Marthe de Pskov st Michel Archange</i>
<b>22</b> 9.11 свв. Онисифор и Порфирий св. Матрона <i>ss Onésiphore &amp; Porphyre sainte Matrone</i>	<b>23</b> 10.11 святой Родион <i>saint Rodion</i>	<b>24</b> 11.11 св. Виктор и Викентий св. Стефанида <i>ss Victor &amp; Vincent ste Stéphanide</i>	<b>25</b> 12.11 св. Нил Постник <i>st Nil le Jeûneur</i>	<b>26</b> 13.11 св. Иоанн Златоуст св. Манефа <i>ste Manèphe st Jean Chrysostome</i>	<b>27</b> 14.11 св. апостол Филипп <i>st Philippe Apôtre</i>	<b>28</b> 15.11 свв. Самон и Авив св. Гурий <i>ss Samonas &amp; Habib st Gurias</i>
<b>29</b> 16.11 св. апостол и еванг. Матфей <i>st Matthieu Évangéliste</i>	<b>30</b> 17.11 св. Лазар Иконописец <i>st Lazare Iconographe</i>	<b>☼</b> 01-11 прп. Иоанн Рильский / <i>st Jean de Ryla.</i> <b>☼</b> 14-11 и мать их Феодосия / <i>et sainte Théodosie, leur mère.</i> <b>☼</b> 21-11 Собор Архистратига Михаила и прочих Небесных сил бесплотных, Архангелов : Гавриила, Рафаила, Уриила, Селафила, Иегудиила, Варахиила и Иеремиила. <i>Synaxe de l'Archistratege Archange Michel et d'autres Puissances Incorporelles, Archanges Gabriel, Raphaël, Uriel, Salathiel, Jégudiel, Burachiel et Jérémil.</i>				



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Д. Н. Буторин, «У лукоморья дуб зелёный» вступление к поэме «Руслан и Людмила» А. С. Пушкина, Палех 1934 г.  
D. N. Boutorine, « Un chêne vert pousse au creux d'une anse » prologue du poème « Rouslan et Ludmila » de A. S. Pouchkine, Palekh 1934

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## ДЕКАБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2021

Calendrier ASRF ISSN en cours

## DÉCEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 5.12 И с нею свв. Валериан, Тивуртий и Максим <i>Avec elle, Ss Valérien, Tiburce et Maxime</i>		свв. Платон, Роман и Варул <b>1</b> 18.11	☞ 2 19.11	☞ 3 20.11	☞ 4 21.11	☞ 5 22.11
☞ 6.12 В тот же день св. Митрофан в схиме Макарий <i>Ce même jour St Mitrophan - Maccaire dans les ordres</i>		☞ ss Platon, Romain & Barul	☞ 2 19.11	☞ 3 20.11	☞ 4 21.11	☞ 5 22.11
☞ 30.12 И с ним три отрока: Анания, Азария и Мисаил <i>Et trois adolescents: Ss Ananias, Azarias et Misaël</i>		☞	☞	☞	☞	☞
☞ 6 23.11	☞ 7 24.11	☞ 8 25.11	☞ 9 26.11	☞ 10 27.11	☞ 11 28.11	☞ 12 29.11
☞ св. Александр Невский <i>st Alexandre Nevsky</i>	☞ святая Екатерина <i>sainte Catherine</i>	☞ святой Климент <i>saint Clément</i>	☞ Зачатие св. Анны св. Иннокентий <i>st Innocent Conception de ste Anne</i>	☞ св. Всеволод-Гавриил Новгородский <i>st Vsévolod-Gabriel de Novgorod</i>	☞ святой Иринарх <i>saint Irénarque</i>	☞ святой Парамон <i>saint Paramon</i>
☞ 13 30.11	☞ 14 1.12	☞ 15 2.12	☞ 16 3.12	☞ 17 4.12	☞ 18 5.12	☞ 19 6.12
☞ святой апостол Андрей Первозванный <i>st André Apôtre le 1er appelé</i>	☞ святой Филарет пр. Наум <i>saint Philarète st Nahum prophète</i>	☞ пророк Аввакум <i>saint Avvacum ou Hababuc prophète</i>	☞ пророк Софоний святой Феодул <i>saint Théodule saint Sophonie prophète</i>	☞ св. Варвара <i>ste Barbara-Barbe</i>	☞ св. Савва освященный <i>st Sabbas</i>	☞ ПРП. НИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЕЦ <i>SAINT NICOLAS THAUMATURGE</i>
☞ 20 7.12	☞ 21 8.12	☞ 22 9.12	☞ 23 10.12	☞ 24 11.12	☞ 25 12.12	☞ 26 13.12
☞ святой Амвросий <i>saint Ambroise</i>	☞ святой Патапий <i>saint Potapios</i>	☞ святая пророчица Анна <i>sainte Anne prophétesse</i>	☞ св. Ангелина и Стефан св. Иоасаф <i>ste Angéline &amp; st Étienne</i>	☞ свв. Даниил и Лука Столпники <i>ss Daniel &amp; Luc Stylites</i>	☞ святой Спиридон <i>saint Spyridon</i>	☞ святая Лукция <i>sainte Lucie</i>
☞ 27 14.12	☞ 28 15.12	☞ 29 16.12	☞ 30 17.12	☞ 31 18.12	С наступающим Новым Годом ... Bonne Année ...	
☞ святой Фирс <i>saint Thirsos</i>	☞ св. Елевферий и Анфия <i>st Eleuthère &amp; ste Amphie</i>	☞ св. Соломния-София пророк Аггей <i>st Aggée prophète ste Solomonie-Sophie</i>	☞ пр. Даниил и с ним 3 отрока <i>st Daniel prophète et 3 adolescents</i>	☞ святой Севастиан святой Модест <i>saint Sébastien saint Modeste</i>		

